叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 宗教形势(the Religious Situation) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宗教形势(The Religious Situation)
第1/1页

[prə'djuːst] [baɪ] [əl] [heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
The Religious Situation
这 宗教 情况

宗教形势

[baɪ]
BY
经过

经过

['goʊldˌwɪn] [smɪθ]
GOLDWIN SMITH
戈德温 史密斯

戈德温·史密斯

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['tɪrəl] & COMPANY1908
TYRRELL & COMPANY1908
泰瑞尔 & COMPANY1908

泰瑞尔公司 1908

['kɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1908
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
NORTH AMERICAN REVIEW PUBLISHING COMPANY
北 美国人 审查 出版 公司

北美评论出版公司

['kɒpiraɪt] , ['kænədə] , -
COPYRIGHT , CANADA , 1908
版权 , 加拿大 , -

版权所有，加拿大，1908年

[baɪ]
BY
经过

经过

['goʊldˌwɪn] [smɪθ]
GOLDWIN SMITH
戈德温 史密斯

戈德温·史密斯

[[-] [nəʊt] :
[Transcriber's note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注:

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [pɑːt] [ɒv; əv] [smɪθs] " [nəʊ] ['refjuːdʒ] [bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] .
This book was originally part of Smith's " No Refuge but in Truth .
这 书 曾是 起初 部分 的 史密斯 " 不 避难所 但 在 真相 .

本书原是史密斯的《唯有真理才是唯一避难所》的一部分。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [splɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['seprət] [iː] - [bʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] ['taɪt(ə)l]
" It was split into a separate e - book because it had its own title
" 它 曾是 分裂 进入 一个 分离 e - 书 因为 它 有 它是自己的 标题
[ænd; ənd] ['vɜːsəʊ] [peɪdʒ] .]
and verso page .]
和 背面 页 .]

"因为它有自己的标题页和正文页，所以被分成了单独的电子书。"

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
THE RELIGIOUS SITUATION .
这 宗教 情况 .

宗教局势。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .)
(From the North American Review .)
(从 这 北 美国人 审查 .)

（摘自《北美评论》）

" [ai] [ɪk'spres] [maɪ'self] , " [sez] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] , " [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] , [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən]
" I express myself , " says Bishop Butler , " with caution , lest I should be mistaken
" 我 表达 我 , " 说道 主教 巴特勒 , " 和 警告 , 免得 我 应该 是 错误
[tuː; tə] ['vɪlɪfaɪ] ['riːz(ə)n] ,
to vilify reason ,
到 丑化 原因 ,

巴特勒主教说："我表达自己的观点时非常谨慎，以免被误解为诋毁理性。"

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
which is , indeed , the only faculty which we have to judge concerning anything ,
哪个 是 , 的确 , 这 仅有的 学院 哪个 我们 有 到 法官 有关 任何事物 ,
['iːv(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ;
even revelation itself ;
甚至 启示 本身 ;

事实上，这是我们唯一能够判断任何事物（甚至是启示本身）的能力；

[ɔː(r)] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi]
or be misunderstood to assert that a supposed revelation cannot be
或者 是 被误解 到 断言 那 一个 据称 启示 不能 是
[pruːvd] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['kærəktəz] . "
proved false from internal characters . "
已证实 错误的 从 内部的 人物 . "

或者被误解为断言所谓的启示无法从其内在特征中被证明是虚假的。

" [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] ,
" The faculty of reason , " he says ,
" 这 学院 的 原因 , " 他 说道 ,

他说："理性能力。"

" [ɪz][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['vilifai] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] .
" is the candle of the Lord within us against vilifying which we must be very cautious .
" 是 这 蜡烛 的 这 主 之内 我们 反对 诋毁 哪个 我们 必须 是 非常 谨慎 .

"它是我们心中主的明灯，用来抵御诽谤，我们必须非常谨慎。"

" [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] ?
" What would the world be without religion ?
" 什么 会 这 世界 是 没有 宗教 ?

"如果没有宗教，世界会是什么样子？"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dred] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ɪt'self] .
That is the dread question which seems now to be everywhere presenting itself .
那 是 这 恐惧 问题 哪个 似乎 现在 到 是 到处 呈现 本身 .

这是一个令人恐惧的问题，似乎现在到处都在出现。

[wʊd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ʃeɪkən] ?
Would even the social fabric remain unshaken ?
会 甚至 这 社会的 织物 保持 坚定不移 ?

社会结构还能保持完整吗?

[hæz; həz][nɒt][ɪts] [stə'bɪləti] ['pɑːtli] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
Has not its stability partly depended on the general belief that the dispensation ,
有 不是 它是 稳定 部分 取决于 在 这 一般的 信仰 那 这 豁免 ,

它的稳定性难道不部分取决于人们普遍相信的这种制度吗?

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,
with all its inequalities , was the ordinance of the Creator ,
和 全部 它是 不平等 , 曾是 这 条例 的 这 创作者 ,

尽管世间充满不平等，但这却是造物主的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [hɪə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ?
and that for inequalities here there would be compensation hereafter ?
和 那 为了 不平等 这里 那里 会 是 赔偿 此后 ?

而对于这里存在的不平等现象，将来会有补偿措施吗?

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [meɪ] [nɒt][ɪn] ['kɒmən] [maɪndz][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['prez(ə)nt] ;
The belief may not in common minds have been very present ;
这 信仰 可能 不是 在 常见的 思想 有 到过 非常 展示 ;

这种观念可能并不普遍存在于普通民众心中;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] .
but it would seem to have had its influence .
但 它 会 似乎 到 有 有 它是 影响 .

但这似乎确实产生了一定的影响。

[ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
Apparently , it is now departing .
显然 , 它 是 现在 离开 .

显然，它现在要离开了。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fled] .
In some places it seems to have fled .
在 一些 地方 它 似乎 到 有 逃亡 .

在某些地方，它似乎已经逃离了。

['skeptɪsɪzəm] , [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] [ʌn'rest] , ['kɒmz] [ɪn][ɪts] [ruːm] .

Scepticism , with social unrest , comes in its room .

怀疑论 , 和 社会的 动荡 , 来 在 它是 房间 .

怀疑主义，伴随着社会动荡而来。

[wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ?

What is now the position of the clergy ?

什么 是 现在 这 位置 的 这 牧师 ?

现在神职人员的立场是什么?

['kiːpərz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [truːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Keepers and ministers of truth , as they are understood to be ,

守门员 和 部长们 的 真相 , 作为 他们 是 理解 到 是 ,

真理的守护者和传播者，正如人们所理解的那样，

[ðeɪ] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] [di'bɑː] [baɪ] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [vaʊz] [ænd; ənd] [tests] [frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] [kwest]

they alone are debarred by ordination vows and tests from the free quest

他们 独自的 是 被禁止 经过 授职 誓言 和 测试 从 这 自由的 寻求

[ɒv; əv] [truːθ] .

of truth .

的 真相 .

只有他们因为受戒誓言和考验而被剥夺了自由探索真理的权利。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkliːs'ɪæstɪklɪ] [baʊnd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][həʊld] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [priːtʃ]

They are ecclesiastically bound not only to hold , but to teach and preach

他们 是 教会的 边界 不是 仅有的 到 抓住 , 但 到 教 和 布道

, [æz; əz] [dɪ'vaɪnli] [rɪ'viːld] ,

, as divinely revealed ,

, 作为 神圣地 揭晓 ,

他们不仅有义务遵守，而且有义务按照神圣启示教导和宣讲。

[wɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dis'pruːv] [ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv]

what many of them must feel to have been disproved or to have

什么 许多 的 他们 必须 感觉 到 有 到过 已被驳斥 或者 到 有

[bɪ'kʌm] ['daʊtf(ə)l] .

become doubtful .

变得 疑 .

他们中的许多人肯定会感到自己的观点被推翻了，或者开始产生怀疑。

[ðeə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] ['raɪtɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [lʌks] ['mʌndi] ,

Their uneasiness is shown by writings , such as " Lux Mundi ,

他们的 不安 是 所示 经过 著作 , 这样的 作为 " 卢克斯 蒙迪 ,

他们的不安在诸如《Lux Mundi》之类的著作中有所体现。

" ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['ɔːθədɒksi] [wɪð] [friː] [θɔːt] .

" struggling to reconcile orthodoxy with free thought .

" 挣扎 到 调和 正统 和 自由的 想法 .

“努力调和正统观念与自由思想。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['tendənsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['pɑːstə(r)][tuː; tə] [slaɪd] [frɒm; frəm]

It is shown by a growing tendency on the part of pastors to slide from

它 是 所示 经过 一个 生长 趋势 在 这 部分 的 牧师 到 滑动 从

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['efət] [ænd; ənd]

the office of spiritual guide into that of leader of philanthropic effort and

这 办公室 的 精神 指导 进入 那 的 领导者 的 慈善 努力 和

['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] .

social reform .

社会的 改革 .

牧师们越来越倾向于从精神导师的角色滑向慈善事业和社会改革的领导者的角色，这表明了这种趋势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] , [pə'hæps] ,
It is seen , perhaps ,
它 是 已见 , 也许 ,

或许可以这样理解。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'kriːst] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
even in the tendency to give increased prominence to musical attraction in the
甚至 在 这 趋势 到 给 增加 显赫地位 到 音乐 景点 在 这
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

甚至在服务中越来越重视音乐吸引力的趋势上也是如此。

['sɜːrmən] [grəʊ] [mɔː(r)]['sekjələ(r)] .
Sermons grow more secular .
布道 生长 更多的 世俗 .

布道内容越来越世俗化。

['klerɪkl] [baɪ'ɑːgrəfiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒauit] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːl] ['praɪvət] [mɪs'gɪvɪŋz] .
Clerical biographies , such as that of Jowett , sometimes reveal private misgivings .
文员 传记 , 这样的 作为 那 的 乔维特 , 有时 揭示 私人的 疑虑 .

像乔维特这样的神职人员传记有时会揭示出他们私下的疑虑。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['pɑːstərɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pærɪʃ] [ə'sjuːmd] [baɪ][wʌn] [huː]
The writer has even seen the pastorate of a large parish assumed by one who
这 作家 有 甚至 已见 这 牧师 的 一个 大的 教区 假定 经过 一 WHO
[ɪn] ['praɪvət] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] ['ræʃ(ə)nəlɪst][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]
in private society was an evident rationalist and must have satisfied his
在 私人的 社会 曾是 一个 明显 理性主义者 和 必须 有 使满意 他的
['kɒnʃəns] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]
conscience by promising to himself that he would do a great deal of social
良心 经过 有前途 到 他自己 那 他 会 做 一个 伟大的 交易 的 社会的
[gʊd] .
good .
好的 .

作者甚至见过一位在私下里明显是理性主义者的人担任一个大教区的牧师，他一定通过向自己承诺要做出很多社会贡献来满足自己的良心。

[ðeə(r)] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , ['præktɪkli] , [mɔː(r)]['lætɪtjuːd][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz] ; ['herəsi] ['traɪəlz] [siːm]
There is , no doubt , practically , more latitude than there was ; heresy trials seem
那里 是 , 不 怀疑 , 几乎 , 更多的 纬度 比 那里 曾是 ; 异端 试验 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [siːst] ,
to have ceased ,
到 有 停止 ,

毫无疑问，实际上比以前有了更大的自由度；异端审判似乎已经停止了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] " ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] " [bɪ'keɪm] , [wɪ'ðaʊt]
and one of the writers of " Essays and Reviews " became , without
和 一 的 这 作家 的 " 散文 和 评论 " 成为 , 没有
['sɪəriəs] ['aʊtkraɪ] ,
serious outcry ,
严肃的 强烈抗议 ,

《散文与评论》的一位作者在没有引起强烈抗议的情况下，成为了……

['praɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Primate of the Church of England .
灵长类动物 的 这 教会 的 英格兰 .

英国国教首席主教。

[bʌt; bət] [ˌɔːdɪˈneɪʃn] [vaʊz] [rɪˈmeɪn] ;
But ordination vows remain ;
但 授职 誓言 保持 ;

但授职誓言依然有效；

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːvɪs] [wɪtʃ] [ɪnkˈluːdz] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
so does the performance of a religious service which includes the repetition of
所以 做 这 表现 的 一个 宗教 服务 哪个 包括 这 重复 的
[kriːdz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] .
creeds and forms a practical confession of faith .
信条 和 表格 一个 实际的 忏悔 的 信仰 .

宗教仪式的进行也是如此，它包括重复信条，并形成一种实际的信仰告白。

[ˈhɒləʊ] [prəˈfeʃn] [ˈkænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪmˈpeə(r)] [ˈment(ə)l] [ɪnˈtegrəti] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈspektɪd] ,
Hollow profession cannot fail to impair mental integrity , or , if generally suspected ,
空洞的 职业 不能 失败 到 妨害 精神的 正直 , 或者 , 如果 一般来说 怀疑 ,

空洞的职业必然会损害精神完整性，或者，如果普遍怀疑，

[tuː; tə] [kɪl] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [gaɪdz] .
to kill confidence in our guides .
到 杀 信心 在 我们的 指南 .

扼杀人们对我们导游的信任。

[riːd] [ˈkænən] [ˈfærərz] " [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ʃɪfts] [ˈɔːθədɒksi]
Read Canon Farrar's " Life of Christ " and you will see to what shifts orthodoxy
读 佳能 法拉尔 " 生活 的 基督 " 和 你 将要 看 到 什么 轮班 正统
[pʊts] [ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈraɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ,
puts a clerical writer who was ,
放置 一个 文员 作家 WHO 曾是 ,

阅读法拉尔牧师的《基督传》，你就会明白，一位神职人员作家如何改变了正统教义。

[nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [sɪnˈsɪə(r)] [ˈlʌvə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] .
no doubt , a sincere lover of truth .
不 怀疑 , 一个 真诚 情人 的 真相 .

毫无疑问，他是一位真诚的真理爱好者。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈstɜːbəns] [ʃəʊz] [ɪtˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprevələns] [ɒv; əv] [waɪld]
The religious disturbance shows itself at the same time in the prevalence of wild
这 宗教 干扰 演出 本身 在 这 相同的 时间 在 这 患病率 的 荒野
[ˌsʊpərˈstɪʃən] ,
superstitions ,
迷信 ,

宗教动荡同时表现为各种迷信习俗的盛行。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] ,
such as Spiritualism , rising out of the grave of religious faith ,
这样的 作为 招魂 , 上升 出去 的 这 严重 的 宗教 信仰 ,

例如唯灵论，它从宗教信仰的坟墓中复苏。

[ænd; ənd] [əˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ,
and attesting the lingering craving for the supernatural ,
和 证明 这 挥之不去的 渴望 为了 这 超自然 ,

这证明了人们对超自然现象挥之不去的渴望，

[ˈsʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [ˈaɪsɪs] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət] [rəʊm]
somewhat like the mysteries of Isis after the fall of national religion at Rome
有些 喜欢 这 谜团 的 伊西斯 后 这 落下 的 国家的 宗教 在 罗马
.
.
.

有点像罗马国家宗教衰落后伊西斯女神的神秘传说。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæz; həz] [kʌm] [ɒn][ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [greɪt]
The crisis has come on us rather suddenly , in consequence partly of great
这 危机 有 来 在 我们 相当 突然 , 在 结果 部分 的 伟大的
['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri] .
physical discoveries .
身体的 发现 .

这场危机来得相当突然，部分原因是由于一些重大的物理发现。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] [hɜːd] ['bʌkˌlænd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [dʒi'ɒlədʒi]
The writer as a young student heard Buckland struggling to reconcile geology
这 作家 作为 一个 年轻的 学生 听到 巴克兰 挣扎 到 调和 地质学
[wɪð] ['dʒenəsɪs] .
with Genesis .
和 创世纪 .

作者年轻时还是学生，就听过巴克兰努力调和地质学和创世记之间的关系。

[naʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['dʒenəsɪs] [wɪð] [dʒi'ɒlədʒi] .
Now the struggle is to reconcile Genesis with geology .
现在 这 斗争 是 到 调和 创世纪 和 地质学 .

现在的难题是如何调和《创世记》与地质学之间的关系。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [kəm'baɪnd] , [ðeə(r)][hæd; həd]
Before this wonderful advance of science and criticism combined , there had
前 这 精彩的 进步 的 科学 和 批评 合并 , 那里 有
[biːn] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ə'vaʊd] ,
been comparatively little of avowed ,
到过 比较 小的 的 公开承认 ,

在科学与批判相结合的这一伟大进步之前，公开宣称的观点相对较少。

[stɪl] [les] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] , ['skeptɪsɪzəm] .
still less of popular , scepticism .
仍然 较少的 的 受欢迎的 , 怀疑论 .

更不受欢迎的是怀疑论。

['ruːsəu] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['θiːɪst] ; [vɒl'teə] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [gɒd] .
Rousseau was a sentimental theist ; Voltaire erected a church to God .
卢梭 曾是 一个 感伤的 有神论者 ; 伏尔泰 竖立 一个 教会 到 上帝 .

卢梭是一位感伤的有神论者；伏尔泰则为上帝建造了一座教堂。

[ðɪs] [vɑːst] " ['mɒdənɪzəm] , " [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
This vast " Modernism , " as the poor ,
这 广阔的 " 现代主义 , " 作为 这 贫穷的 ,

这种庞大的“现代主义”，对于穷人而言，

['kweɪkɪŋ] [pəʊp]['rɑːðə(r)] ['hæpɪli] [kɔːlz][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] , [hæz; həz]
quaking Pope rather happily calls the ascendancy of science and criticism , has
震动 教皇 相当 快乐地 呼叫 这 优势 的 科学 和 批评 , 有
[tʃeɪndʒd] [ɔːl] .
changed all .
已更改 全部 .

颤抖的教皇相当高兴地称，科学和批评的兴起改变了一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] , [naʊ] [æz; əz][ɒn][sʌm; səm]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] ,
It is conceivable that , now as on some former occasions ,
它 是 可以想象的 那 , 现在 作为 在 一些 以前的 场合 ,

可以设想，现在就像过去某些时候一样，

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'reɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['pendʒələm][ɒv; əv]
the range of discovery may have been overrated and the pendulum of
这 范围 的 发现 可能 有 到过 被高估了 和 这 摆 的
[ə'pɪnjən] [meɪ] ['kɒnsɪkwəntli] [hæv; həv] [swʌŋ] [tuː] [fɑː(r)] .
opinion may consequently have swung too far .
观点 可能 最后 有 摇摆 也 远的 .

发现的范围可能被高估了，因此舆论的风向可能也摆得太远了。

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] , [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [tuː; tə] [trə'vɜːs] ,
Evolution , apparently , has still a wide space to traverse ,
进化 , 显然 , 有 仍然 一个 宽的 空间 到 横穿 ,

显然，进化还有广阔的发展空间。

['iːv(ə)n][ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [sfɪə(r)] .
even in what may be assumed to be the material sphere .
甚至 在 什么 可能 是 假定 到 是 这 材料 领域 .

即使在人们通常认为的物质领域也是如此。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [stɔːz] [ɒv; əv] ['meməri] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
What can it make of the marvellous stores of memory or of the
什么 能 它 制作 的 这 奇妙 商店 的 记忆 或者 的 这
[ə'pærəntli] ['baʊndləs] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
apparently boundless play of the imagination ,
显然 无边无际 玩 的 这 想像力 ,

它能对浩瀚的记忆宝库或看似无穷无尽的想象力做出什么贡献呢？

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [sliːp] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [nəʊ] [ə'saɪnəbl] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
which by its working in sleep , sometimes with no assignable materials for the
哪个 经过 它是 在职的 在 睡觉 , 有时 和 不 可分配 材料 为了 这
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

它在睡眠中发挥作用，有时甚至没有任何可供想象的素材，

[siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ʃəʊ] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] ?
seems almost to show creative power ?
似乎 几乎 到 展示 有创造力的 力量 ?

似乎几乎展现出了创造力？

[hæz; həz]['deɪəti; 'diːəti] [də'rektli] [rɪ'viːld] [ɪt'self][tuː; tə][mæn] ?
Has Deity directly revealed itself to man ?
有 神 直接地 揭晓 本身 到 男人 ?

神是否曾直接向人类显现过？

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɪn'spaɪəd] .
It has if the Bible is inspired .
它 有 如果 这 圣经 是 灵感 .

如果《圣经》是受神启示的，那么它就有了。

['ʌðəwaɪz] , [ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] .
Otherwise , apparently , it has not .
否则 , 显然 , 它 有 不是 .

否则，显然并非如此。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] .
About the Koran or the Zendavesta it is hardly necessary to speak .
关于 这 《古兰经》 或者 这 赞达维斯塔 它 是 几乎 必要的 到 说话 .

关于《古兰经》或《阿维斯塔经》，几乎无需赘述。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] " [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [baʊnd] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,
" The Bible " we call the Old Testament and the New bound up together ,
" 这 圣经 " 我们 称呼 这 老的 遗嘱 和 这 新的 边界 向上 一起 ,

我们把旧约和新约合为一体的《圣经》称为"圣经"。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
as though they contained the two halves of the same dispensation and the
作为 尽管 他们 包含 这 二 一半 的 这 相同的 豁免 和 这
['mɒrəl][aɪ'diːəl][ɒv; əv][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
moral ideal of both were the same .
道德 理想的 的 两个都 是 这 相同的 .

仿佛它们包含了同一秩序的两部分，并且两者的道德理想是相同的。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][ˌəʊvə'reɪtɪd] ;
The historical importance of the Old Testament can hardly be overrated ;
这 历史 重要性 的 这 老的 遗嘱 能 几乎 是 被高估了 ;

旧约的历史重要性怎么强调都不为过；

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
nor can the literary grandeur of parts of it ,
也不 能 这 文学 宏伟 的 部分 的 它 ,

也无法展现其部分作品的文学宏伟气魄。

[ɔː(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [meɪd] [ɪn]['səʊʃ(ə)l]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɪn] [lɔː] .
or the advance made in social character and in law .
或者 这 进步 制成 在 社会的 特点 和 在 法律 .

或社会风气和法律方面的进步。

[wen] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['speʃəli]
When in connection with the question of American slavery attention was specially
什么时候 在 联系 和 这 问题 的 美国人 奴隶制 注意力 曾是 特别
[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
directed to the social law of Moses ,
指导 到 这 社会的 法律 的 摩西 ,

当人们在讨论美国奴隶制问题时，特别关注了摩西的社会律法。

[nəʊ]['keəf(ə)l]['riːdə(r)][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ][ɪts] [əd'vɑːnst] [hjuː'mænəti][ænd; ənd]
no careful reader could fail to be greatly struck by its advanced humanity and
不 小心 读者 可以 失败 到 是 非常 击 经过 它是 先进的 人类 和
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

任何细心的读者都会被其高度发达的人文精神和文明所深深打动。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪz]['traɪb(ə)l] , [waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nevertheless , the morality of the Old Testament is tribal , while that of the
尽管如此 , 这 道德 的 这 老的 遗嘱 是 部落 , 尽管 那 的 这
[njuː] ['testəmənt] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
New Testament is universal .
新的 遗嘱 是 普遍的 .

然而，旧约的道德观念是部落式的，而新约的道德观念是普世的。

[ðə; ði]['traɪb(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [mə'ræləti][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The tribal character of the Old Testament morality is seen in the destruction of
这 部落 特点 的 这 老的 遗嘱 道德 是 已见 在 这 破坏 的
[ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːs] ['feərəʊ] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l][gəʊ] ;
the first - born in Egypt in order to force Pharaoh to let the Chosen People go ;
这 第一的 - 出生 在 埃及 在 命令 到 力量 法老 到 让 这 被选中的 人们 去 ;

旧约道德的部落特征体现在埃及屠杀长子，以此迫使法老释放选民；

[ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['keɪnən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ; [ɪn][ðə; ði]
in the invasion of Canaan and the slaughter of the Canaanites ; in the
在 这 入侵 的 迦南 和 这 屠宰 的 这 迦南人 ; 在 这
['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['sisərə] ;
murder of Sisera ;
谋杀 的 西塞拉 ;

在入侵迦南和屠杀迦南人；在谋杀西西拉；

[ɪn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ɒv; əv]['reɪˌhæb] ;
in the approval of the treason of Rahab ;
在 这 赞同 的 这 叛国罪 的 喇合 ;

赞同喇合的叛国行为;

[ɪn]['deɪvɪdz] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə]['tɔːtʃə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['sɪti] .
in David's putting to torture the inhabitants of a captured city .
在 大卫的 推杆 到 酷刑 这 居民 的 一个 捕获 城市 .

大卫下令折磨被攻陷城市的居民。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][mə'ræləti][baɪ] ['staɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɔːs]
The attempt to reconcile all this with universal morality by styling it the course
这 试图 到 调和 全部 这 和 普遍的 道德 经过 造型 它 这 课程
[ɒv; əv] " [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] " [kæn; kən] ['hɑːdli] [ə'veɪl] ,
of " Evolution " can hardly avail ,
的 " 进化 " 能 几乎 可用 ,

试图通过将其包装成"进化"过程来调和这一切与普世道德之间的矛盾，几乎是徒劳的。

[sɪns] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['traɪb(ə)l] ['seprətɪzəm] ['dɒmɪneɪts] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
since the spirit of tribal separatism dominates in the latest books of the Old
自从 这 精神 的 部落 分离主义 占据主导地位 在 这 最新的 图书 的 这 老的
['testəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

由于部落分离主义精神在旧约圣经的最后几卷书中占据主导地位,

['ezrə][ænd; ənd] [ˌniːi'maɪə] , [weə(r)] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['əʊnli] [fə'bɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
Ezra and Nehemiah , where Israelites are not only forbidden for the future
以斯拉 和 尼希米 , 在哪里 以色列人 是 不是 仅有的 禁止 为了 这 未来
[tuː; tə] ['mæri] [wɪð] ['dʒentailz] ,
to marry with Gentiles ,
到 结婚 和 外邦人 ,

以斯拉记和尼希米记中不仅禁止以色列人将来与外邦人通婚,

[bʌt; bət] ['bɪdn] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] ['dʒentaɪl] [waɪvz] .
but bidden to put away Gentile wives .
但 拜登 到 放 离开 外邦人 妻子们 .

但奉命休掉外邦妻子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]
It is true there are glimpses of a universal dominion of the God of
它 是 真的 那里 是 惊鸿一瞥 的 一个 普遍的 统治权 的 这 上帝 的
['ɪzreɪl] ,
Israel ,
以色列 ,

的确，我们能瞥见以色列的上帝对全世界的统治。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] ['neɪʃnz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and of the happiness to be enjoyed by all nations under it .
和 的 这 幸福 到 是 享受 经过 全部 国家 在下面 它 .

以及所有在其统治下的国家将享有的幸福。

[stɪl] , [dʒə'həʊvə][ɪz] ['ɪzriːəlz] [gɒd] .
Still , Jehovah is Israel's God .
仍然 , 耶和华 是 以色列的 上帝 .

然而，耶和华仍然是以色列的上帝。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [friː]
Were the Old Testament a Divine revelation it would certainly be free
是 这 老的 遗嘱 一个 神圣的 启示 它 会 当然 是 自由的
[frɒm; frəm]['erə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ,
from error concerning the works of Deity ,
从 错误 有关 这 作品 的 神 ，

如果旧约是神的启示，那么它在描述神的作为方面肯定不会有任何错误。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .
which plainly it is not .
哪个 显然 它 是 不是 .

显然并非如此。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn]['dʒenəsɪs][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['prɪmətɪv] [kɒz'mɒgəni] , [ɪz]
The narrative in Genesis of creation , compared with other primitive cosmogonies , is
这 叙述 在 创世纪 的 创建 ， 比较的 和 其他 原始 宇宙起源论 ， 是
['ræʃ(ə)nəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'blaɪm] .
rational as well as sublime .
合理的 作为 出色地 作为 升华 .

与其他原始宇宙起源论相比，《创世记》中的创世叙事既理性又崇高。

[bʌt; bət] [ɪf] [prə'fesə(r)] ['bʌkˌlænd] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd]
But if Professor Buckland could persuade his hearers he could not persuade
但 如果 教授 巴克兰 可以 说服 他的 听众 他 可以 不是 说服
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但是，即使巴克兰教授能够说服他的听众，他也无法说服自己。

['lɑːdʒli] [gʊd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [biːn] ;
Largely good the influence of the Old Testament has no doubt been ;
很大程度上 好的 这 影响 的 这 老的 遗嘱 有 不 怀疑 到过 ；

旧约的影响总体上是积极的，这一点毋庸置疑；

['lɑːdʒli] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] .
largely also it prepared the way for the New .
很大程度上 还 它 准备 这 方式 为了 这 新的 .

它也为新事物的出现铺平了道路。

[ðæt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [biːn] ['həʊlli] [gʊd] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] .
That its influence has been wholly good cannot be said .
那 它是 影响 有 到过 完全 好的 不能 是 说 .

不能说它的影响完全是正面的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [fə'nætɪsɪzəm] [wɪð] ['ælɪmənt][ænd; ənd][ɪk'skjuːs] .
It has furnished fanaticism with aliment and excuse .
它 有 提供 狂热 和 食物 和 原谅 .

它为狂热主义提供了养分和借口。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [m'ɒtəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [flæg][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔː(r)] .
It has found mottoes for the black flag of religious war .
它 有 成立 格言 为了 这 黑色的 旗帜 的 宗教 战争 .

它找到了宗教战争黑旗的格言。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ˌɔːθen'tɪsəti] , [kɒntrə'dɪkʃnz] [æz; əz]
Is it possible to believe , in face of doubtful authenticity , contradictions as
是 它 可能的 到 相信 ， 在 脸 的 疑 真实性 ， 矛盾 作为
[tuː; tə][fækt] ,
to fact ,
到 事实 ，

面对真实性存疑的情况，是否有可能相信事实方面的矛盾之处？

[ænd; ənd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
and traces of local superstition ,
和 痕迹 的 当地的 迷信 ,

以及当地迷信的痕迹，

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [wɒz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['deɪəti; 'diːəti] ?
that the New Testament any more than the Old was dictated by Deity ?
那 这 新的 遗嘱 任何 更多的 比 这 老的 曾是 口述 经过 神 ?

新约圣经是否比旧约圣经更是由神启示的呢?

[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,
Inspired by the creative power , in common with the other works of creative beneficence ,
灵感 经过 这 有创造力的 力量 , 在 常见的 和 这 其他 作品 的 有创造力的 行善 ,

受创造力的启发，与其他富有创造力的慈善作品一样，

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] , [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .
as a part of the general plan , the New Testament may have been .
作为 一个 部分 的 这 一般的 计划 , 这 新的 遗嘱 可能 有 到过 .

作为总体计划的一部分，《新约》或许是其中之一。

[ɪts] [mə'ræləti] [ɪz] [nɒt] ['traɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
Its morality is not tribal , but universal .
它是 道德 是 不是 部落 , 但 普遍的 .

它的道德观并非部落式的，而是普世的。

" [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] ,
" God is a Spirit ; and they that worship him must worship him in spirit and in truth ,
" 上帝 是 一个 精神 ; 和 他们 那 崇拜 他 必须 崇拜 他 在 精神 和 在 真相 ,

神是一个灵；所以拜他的，必须用心灵和诚实拜他。

" [ðɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [sə'meərɪə] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] .
" this beside the well of Samaria by the Founder himself was proclaimed .
" 这 旁 这 出色地 的 撒玛利亚 经过 这 创始人 他自己 曾是 宣布 .

“这是创始人在撒玛利亚井旁亲自宣布的。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [reɪs] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [klɑːs] ,
If there is any privilege it is in favour not of race , but of class ,
如果 那里 是 任何 特权 它 是 在 偏爱 不是 的 种族 , 但 的 班级 ,

如果说存在什么特权，那也不是种族特权，而是阶级特权。

[ðə; ði] [klɑːs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [huːz] ['pɒvəti] [siːm] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['vɜːtʃuː] ,
the class being the poor , whose poverty seems counted to them as virtue ,
这 班级 存在 这 贫穷的 , 谁 贫困 似乎 计数 到 他们 作为 美德 ,

这个阶层指的是穷人，在他们看来，贫穷似乎是一种美德。

[pə'hæps] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['gʊdnəs] .
perhaps rather to the disparagement of active goodness .
也许 相当 到 这 贬损 的 积极的 善良 .

或许更应该说是对积极行善的贬低。

[hæd; həd][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [biːn] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪəd] , [wʊd] [nɒt] [ɪts] [ɔː'θɒrəti] [hæv; həv] [biːn]
Had the New Testament been divinely inspired , would not its authority have been
有 这 新的 遗嘱 到过 神圣地 灵感 , 会 不是 它是 权威 有 到过
['klɪəli] [ə'testɪd] ?
clearly attested ?
清楚地 已证实 ?

如果新约圣经是神所默示的，那么它的权威性难道不会有明显的证据吗?

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ɪts] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [nəʊn] ?
Would not the authorship of its books have been made known ?
会 不是 这 作者身份 的 它是 图书 有 到过 制成 已知 ?

难道这些书的作者身份不应该被公开吗?

[wʊd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['erə(r)] [ɔː(r)] [self] - [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
Would the slightest error or self - contradiction have been allowed to appear in
会 这 丝毫 错误 或者 自己 - 矛盾 有 到过 允许 到 出现 在
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

难道允许其中出现哪怕最轻微的错误或自相矛盾之处吗?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] ?
What is the fact ?
什么 是 这 事实 ?

事实是什么?

[ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [siːm]
The authenticity of a large portion of the Epistles of St . Paul seems
这 真实性 的 一个 大的 部分 的 这 书信 的 英石 . 保罗 似乎
[əd'mɪtɪd] [baɪ] ['krɪtɪks] ;
admitted by critics ;
承认 经过 评论家 ;

评论家似乎承认圣保罗书信的大部分内容是真实的;

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] .
of other books of the New Testament the authorship is regarded as doubtful .
的 其他 图书 的 这 新的 遗嘱 这 作者身份 是 认为 作为 疑 .

新约圣经其他几卷书的作者身份被认为存疑。

[ðə; ði] [θriː] [sɪ'nɒptɪk] ['gɔspəlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪmənt] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
The three Synoptic Gospels have a large element common to them all ,
这 三 概要 福音书 有 一个 大的 元素 常见的 到 他们 全部 ,

三部符类福音有一个共同的重要特征,

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [grɑːfts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] ,
and are evidently grafts upon a single document which is lost ,
和 是 显然 移植 之上 一个 单身的 文档 哪个 是 丢失的 ,

显然，它们是从一份已经遗失的文件中嫁接出来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] ['dʒen(ə)rəli] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and which the critics generally seem inclined to place not earlier than the
和 哪个 这 评论家 一般来说 似乎 倾斜 到 地方 不是 早些时候 比 这
['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] .
latter part of the first century .
后者 部分 的 这 第一的 世纪 .

评论家们普遍倾向于认为，它的出现时间不早于公元一世纪的后期。

[ðə; ði] [sɪ'nɑːptɪks] [ɔːl] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] ['dʒiːzəs] [ɪk'spaɪəd] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz]
The Synoptics all tell us that when Jesus expired the veil of the Temple was
这 综合光学 全部 告诉 我们 那 什么时候 耶稣 已到期 这 面纱 的 这 寺庙 曾是
[rent] .
rent .
租 .

对观福音都告诉我们，耶稣去世时，圣殿的幔子裂开了。

[wʌn] [ædz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌpriːtə'nætʃrəl] ['dɑːknəs] ; [ə; eɪ] [θɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [kweik] ,
One adds that there was preternatural darkness ; a third that the earth quaked ,
一 添加 那 那里 曾是 超自然 黑暗 ; 一个 第三 那 这 地球 震动 ,

其中一人补充说，当时出现了超自然的黑暗；另一人则说，大地发生了震动。

[ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [rent] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪvz] ['əʊpənd] ,
that the rocks were rent , that the graves opened ,
那 这 岩石 是 租 , 那 这 坟墓 打开 ,

岩石裂开，坟墓打开，

[ænd; ənd] ['meni] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪtʃ] [slept] [ə'rəʊz] ,
and many bodies of the saints which slept arose ,
和 许多 身体 的 这 圣徒 哪个 睡着了 出现 ,

许多已故圣徒的身体复活了，

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪvz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['həʊli]
came out of the graves after the resurrection of Jesus , went into the holy
来了 出去 的 这 坟墓 后 这 复活 的 耶稣 , 去 进入 这 圣
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

耶稣复活后，他们从坟墓里出来，进入圣城。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['meni] .
and appeared to many .
和 出现 到 许多 .

很多人都看到了。

[sʌtʃ] [ˌæpə'riʃən] ['pleɪnli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪ'mens] [sen'seɪʃ(ə)n] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Such apparitions plainly must have produced an immense sensation ; such a
这样的 幻影 显然 必须 有 生产 一个 巨大 感觉 ; 这样的 一个
[sen'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] ,
sensation , it may be assumed ,
感觉 , 它 可能 是 假定 ,

这样的幻象显然必定引起了巨大的轰动；可以推测，这种轰动……

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['skeptɪsɪzəm] [tuː; tə] [ɪts] [niːz] .
as would have brought scepticism to its knees .
作为 会 有 带来 怀疑论 到 它是 膝盖 .

那样的话，怀疑论就会彻底崩溃。

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ledʒəndri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd]
This surely must be legendary , and the legend must have had
这 一定 必须 是 传奇 , 和 这 传奇 必须 有 有
[taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] .
time to grow .
时间 到 生长 .

这肯定是一件传奇事件，而这个传奇故事也一定经过了时间的沉淀才逐渐流传开来。

[ðəʊ] [grɑːfts][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [əˈrɪdʒən(ə)l] [stɒk] , [ðə; ði] [ˈgɔspəlz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][æt; ət] [ˈveəriəns]
Though grafts on the same original stock , the Gospels are often at variance
尽管 移植 在 这 相同的 原来的 库存 ， 这 福音书 是 经常 在 方差
[wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;
with each other ;
和 每个 其他 ；

虽然福音书都源自同一原始文本，但它们之间常常存在分歧；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːniˈælədʒi][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːmənɪst] [ˈleɪbə(r)]
as in the case of the genealogy of Jesus , upon which the harmonists labor
作为 在 这 案件 的 这 家谱 的 耶稣 ， 之上 哪个 这 和声者 劳动
[ɪn][veɪn] ;
in vain ;
在 徒劳 ；

例如耶稣的家谱，和谐论者们对此徒劳无功；

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑrvlz] [əˈtendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ; [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈsʌpə(r)] ;
in that of the marvels attending his birth ; in that of his Last Supper ;
在 那 的 这 奇迹 参加 他的 出生 ； 在 那 的 他的 最后的 晚餐 ；

在他出生时所发生的奇迹中；在他最后的晚餐中；

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [əˈgen] [ˈbæf(ə)lz][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːmənɪst] .
in that of the resurrection , which again baffles the skill of the harmonists .
在 那 的 这 复活 ， 哪个 再次 挡板 这 技能 的 这 和声者 。

复活之歌再次难倒了和声家们。

[hɪə(r)] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ɪz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [penz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈreɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈgaɪdɪd] [baɪ]
Here , surely , is proof that the pens of the narrators were not guided by
这里 ， 一定 ， 是 证明 那 这 钢笔 的 这 叙述者 是 不是 引导 经过
[ɒmˈnɪsiəns] .
Omniscience .
全知 。

这无疑证明了叙述者的笔并非出于全知全能。

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][dˈɛvəlz][ˈdʒen(ə)rəli] ,
Concerning the miracles of the casting out of devils generally ,
有关 这 奇迹 的 这 铸件 出去 的 魔鬼 一般来说 ，

关于一般的驱魔神迹，

[ænd; ənd][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈliːdʒən][ɒv; əv][dˈɛvəlz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɜːd]
and in particular of the casting out of a legion of devils into a herd
和 在 特别的 的 这 铸件 出去 的 一个 军团 的 魔鬼 进入 一个 一群
[ɒv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [swaɪn] [æt; ət][ˈgædərə] ,
of two thousand swine at Gadara ,
的 二 千 猪 在 伽达拉 ，

特别是迦达拉城中将一群魔鬼驱逐到两千头猪群中的事件。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?
what is to be said ?
什么 是 到 是 说 ？

还有什么好说的呢？

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [nɒt] [ˈklɪəli] [keɪsɪz][ɒv; əv][ˈhjuːmən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][set][æt; ət] [wɜːk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ]
Are these not clearly cases of human imagination set at work by a Jewish
是 这些 不是 清楚地 案例 的 人类 想像力 放 在 工作 经过 一个 犹太人
[ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] ?
superstition ?
迷信 ？

这些难道不是犹太人的迷信引发的人类想象力的明显例证吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['nærətɪv] [ɒv; əv]
Is it possible that they should have had a place in a divine narrative of
是 它 可能的 那 他们 应该 有 有 一个 地方 在 一个 神圣的 叙述 的
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
the life of the Saviour of the world ?
这 生活 的 这 救主 的 这 世界 ?

他们是否有可能在救世主的生平神圣叙事中占有一席之地?

[ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l][əu'mit][ðem; ðəm] .
The Fourth Gospel omits them .
这 第四 福音 省略 他们 .

第四福音书中省略了它们。

['ɔːθədɒksi] [wʊd] [feɪn] [pə'sweɪd] [ɪt'self] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
Orthodoxy would fain persuade itself that this was to avoid unnecessary
东正教 会 欣然 说服 本身 那 这 曾是 到 避免 不必要
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
repetition .
重复 .

正统派会极力说服自己，这样做是为了避免不必要的重复。

['seɪtn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ʃəʊz] ['dʒiːzəs][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Satan from the top of a mountain shows Jesus all the kingdoms of the
撒但 从 这 顶部 的 一个 山 演出 耶稣 全部 这 王国 的 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

撒旦站在山顶上，向耶稣展示地上万国。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] .
This seems to imply belief that the earth is a plane .
这 似乎 到 意味着 信仰 那 这 地球 是 一个 飞机 .

这似乎暗示着人们相信地球是一个平面。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]
The movement of the star of the Nativity seems to imply belief in the
这 移动 的 这 星星 的 这 圣诞节 似乎 到 意味着 信仰 在 这
[rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
rotation of the heavens .
旋转 的 这 天 .

圣诞星的运行似乎暗示着人们对天体旋转的信仰。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ə'baʊt] [ɪts]['taɪt(ə)l]
About the authorship of the Fourth Gospel , and , consequently , about its title
关于 这 作者身份 的 这 第四 福音 , 和 , 最后 , 关于 它是 标题
[tuː; tə] [bɪ'liːf] ,
to belief ,
到 信仰 ,

关于第四福音书的作者，以及由此而来的，关于其信仰地位的问题，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['endləs] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] .
there has been endless controversy among the learned .
那里 有 到过 无尽的 争议 之中 这 学习 .

学者们对此一直争论不休。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [pleɪn] [ˌɪndə'keɪʃənz] ,
But there are pretty plain indications ,
但 那里 是 漂亮的 清楚的 症状 ,

但有非常明显的迹象表明，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪ'məʊnɪ,æk] ['mɪrəklz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [læk] [ɒv; əv]
in the shape of the omission of demoniac miracles and some lack of
在 这 形状 的 这 省略 的 恶魔 奇迹 和 一些 缺少 的
['ləʊk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
local knowledge ,
当地的 知识 ,

表现形式包括：省略有关魔鬼神迹的描述以及缺乏一些当地知识。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpælə'stɪniən][dʒuː] .
that it is not the work of a Palestinian Jew .
那 它 是 不是 这 工作 的 一个 巴勒斯坦 犹 .

这并非巴勒斯坦犹太人的作品。

['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɒgəʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ˌælɪg'zændrɪən]
Opening with a reference to the Logos , it strikes the key of Alexandrian
开幕 和 一个 参考 到 这 标志 , 它 罢工 这 钥匙 的 亚历山大
[fə'lɒsəfi] .
philosophy .
哲学 .

它以对逻各斯的提及开篇，触及了亚历山大哲学的要害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['rɑːðə(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ðæn; ðən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
It is , indeed , rather theological than historical ,
它 是 , 的确 , 相当 神学 比 历史 ,

这实际上更多的是神学上的，而非历史上的。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nɒt] [ɪn'æptli] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] , [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə]
so that it has been not inaptly compared to the Platonic , in contrast to
所以 那 它 有 到过 不是 不恰当地 比较的 到 这 柏拉图式 , 在 对比 到
[ðə; ði] [ˌzɛnə'fɑːntɪk] ,
the Xenophontic ,
这 异音 ,

因此，将其与柏拉图的思想相提并论，与色诺芬的思想形成对比，并非不恰当。

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] , [ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [siːm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [ˌiːvæn'dʒelɪkl]['ɪərə] .
account of Socrates , the theology seems like that of a post - evangelical era .
帐户 的 苏格拉底 , 这 神学 似乎 喜欢 那 的 一个 邮政 - 福音 时代 .

从苏格拉底的描述来看，其神学思想似乎是后福音派时代的。

[mɑːrtɪnoʊz] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ðæt] " [ðə; ði]['əʊnli]['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli]
Martineau's conclusion is that " the only Gospel which is composed and not merely
马蒂诺的 结论 是 那 " 这 仅有的 福音 哪个 是 由 和 不是 仅仅
[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] ,
compiled and edited ,
编译 和 编辑 ,

马蒂诺的结论是：“唯一一部由作者创作而非仅仅经过汇编和编辑的福音书，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪtə(r)][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
and for which , therefore , a single writer is responsible ,
和 为了 哪个 , 所以 , 一个 单身的 作家 是 负责任的 ,

因此，这部作品应由一位作者负责。

[hæz; həz][ɪts] ['bɜːθdeɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,
has its birthday in the middle of the second century ,
有 它是 生日 在 这 中间 的 这 第二 世纪 ,

它的诞生于公元二世纪中叶。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ɔːl] .
and is not the work of a witness at all .
和 是 不是 这 工作 的 一个 证人 在 全部 .

这根本不是证人所为。

" [hɪ'stɒrɪkli] , [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][ɪz][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ɪts] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Historically , this Gospel is at variance with the others in its narrative of the
" 历史 , 这 福音 是 在 方差 和 这 其他的 在 它是 叙述 的 这
[lɑːst] ['sʌpə(r)] .
Last Supper .
最后的 晚餐 .

“从历史上看，这本福音书在对最后晚餐的叙述上与其他福音书有所不同。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , " [sez] [ðə; ði] ['haɪli] ['ɔːθədɒks] ['spiːkərz] ['kɒmənt(ə)ri] , " [ɑː(r); ə(r)] ['pærəlel]
" The incidents , " says the highly orthodox Speaker's Commentary , " are parallel
" 这 事件 , " 说道 这 高度 正统 演讲者的 评论 , " 是 平行线
[wɪð] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'nɒptɪk] ['gɔspəlz] ;
with sections of the Synoptic Gospels ;
和 部分 的 这 概要 福音书 ;

《讲道者评论》这部非常正统的作品指出：“这些事件与符类福音的部分内容相呼应；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn]['diːteɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
but there are very few points of actual correspondence in detail between the
但 那里 是 非常 很少 积分 的 实际的 一致 在 细节 之间 这
['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
narratives of the Synoptists and of St . John .
叙事 的 这 概要学家 和 的 英石 . 约翰 .

但福音书作者和圣约翰的叙述在细节上几乎没有真正的对应之处。

" [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ˌdɪspju'teɪʃn] [ə'mʌŋ] ['krɪtɪks][ænd; ənd] ['kɔmənˌteɪtəz] ,
" There appears to have been much disputation among critics and commentators ,
" 那里 出现 到 有 到过 很多 争论 之中 评论家 和 评论员 ,

“评论家和批评家之间似乎存在很多争议，

[bʌt; bət][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪspju'teɪʃn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [left] [kən'sɜːnɪŋ] ['nærətɪvz]
but no room for disputation surely would have been left concerning narratives
但 不 房间 为了 争论 一定 会 有 到过 左边 有关 叙事
, ['iːkwəli] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] ,
, equally authentic and inspired ,
, 同样地 真正的 和 灵感 ,

但对于那些同样真实且富有灵感的叙述，肯定不会留下任何争论的余地。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'mentəs] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
of a momentous crisis in the life of the Saviour .
的 一个 意义重大 危机 在 这 生活 的 这 救主 .

救世主生命中的一次重大危机。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgælə'liən] ['mɪnɪstri] ,
" At this point , that is to say the beginning of the Galilean ministry ,
" 在 这 观点 , 那 是 到 说 这 开始 的 这 加利利 部 ,

“至此，也就是加利利传道生涯的开始，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [met] [baɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['veəriəs]
we are again met by difficulties in the chronology , which are not only various
我们 是 再次 遇见 经过 困难 在 这 时间顺序 , 哪个 是 不是 仅有的 各种各样的
,
,
,

我们在时间顺序上再次遇到困难，这些困难不仅多种多样，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːt(ə)n][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [kluː] .
but to the certain solution of which there appears to be no clue .
但 到 这 肯定 解决方案 的 哪个 那里 出现 到 是 不 线索 .

但对于确切的答案，似乎没有任何线索。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]['ɡɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɪ'vændʒəlɪst][wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rʌn]
If we follow exclusively the order given by one Evangelist we appear to run
如果 我们 跟随 只 这 命令 给定 经过 一 福音传道者 我们 出现 到 跑步
['kaʊntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['skætəd] [ˌɪndə'keʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
counter to the scattered indications which may be found in another .
柜台 到 这 疏散 症状 哪个 可能 是 成立 在 其他 .

如果我们只遵循一位福音传道者给出的指示，似乎就违背了另一位福音传道者零散的指示。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [wɪl] [kɔːz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['kændɪd][maɪnd] .
That it should be so will cause no difficulty to the candid mind .
那 它 应该 是 所以 将要 原因 不 困难 到 这 坦率 头脑 .

事实如此并不会给坦诚的人带来任何困扰。

[ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [duː; də][nɒt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡaɪdɪd] [baɪ][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwənsɪz] .
The Evangelists do not profess to be guided by chronological sequences .
这 福音传道者 做 不是 宣称 到 是 引导 经过 按时间顺序 序列 .

福音书作者们并没有声称自己是按照时间顺序来写作的。

" [səʊ] [raɪts] [diːn] [fə'rɑːr] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
" So writes Dean Farrar in despair .
" 所以 写 院长 法拉尔 在 绝望 .

“迪恩·法拉尔绝望地写道。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?
Is it likely that such confusion would be found in a Divine revelation ?
是 它 可能 那 这样的 困惑 会 是 成立 在 一个 神圣的 启示 ?

这种混乱局面有可能出现在神圣启示中吗？

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] ['nærətɪvz] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz] , [baɪ][ðə; ði]
Would not the narratives have been as well arranged and clear as , by the
会 不是 这 叙事 有 到过 作为 出色地 安排 和 清除 作为 , 经过 这
[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] ,
admission of orthodoxy ,
入学 的 正统 ,

如果正统教义承认这一点，那么这些叙述难道不会像现在这样条理清晰、条理分明吗？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ?
they are the reverse ?
他们 是 这 撤销 ?

它们正好相反吗？

[wʊd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɒspəlz] , [ðeə(r)] ['wɒrənts] [ænd; ənd][ðə; ði]
Would the names of the authors of the Gospels , their warrants and the
会 这 姓名 的 这 作者 的 这 福音书 , 他们的 逮捕令 和 这
['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
sources of their information ,
来源 的 他们的 信息 ,

福音书作者的姓名、他们的写作依据以及信息来源，

[hæv; həv] [biːn] [wɪð'held] ?
have been withheld ?
有 到过 隐瞒 ?

是否已被扣留？

['prɒvɪdəns] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
Providence surely was not there .
普罗维登斯 一定 曾是 不是 那里 .

天意肯定不在其中。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] , [waɪ] [wɒz; wəz]
If there was a miraculous revelation on which salvation depended , why was
如果 那里 曾是 一个 神奇 启示 在 哪个 救恩 取决于 , 为什么 曾是
[ˌaɪ 'tiː][nɒt][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ?
it not universal ?
它 不是 普遍的 ?

如果存在一种救赎所依赖的神迹启示，为什么它不是普世的呢?

[waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [biːn] [wɪð'held] [frɒm; frəm] ['neɪʃnz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]
Why has it all this time been withheld from nations even more in need of
为什么 有 它 全部 这 时间 到过 隐瞒 从 国家 甚至 更多的 在 需要 的
[ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ?
it than those to whom it was given ?
它 比 那些 到 谁 它 曾是 给定 ?

为什么这么多年来，那些比那些已经获得援助的国家更需要援助的国家却一直被扣留?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðiː][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪrɪədz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)]
Are we to suppose that the salvation of these myriads was a matter
是 我们 到 认为 那 这 救恩 的 这些 无数 曾是 一个 事情
[ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðeə(r)][kriː'eɪtə(r)] ,
of indifference to their Creator ,
的 漠不关心 到 他们的 创作者 ,

难道我们要认为，造物主对这无数生灵的救赎漠不关心吗?

[ɔː(r)] [ðæt] ['hev(ə)n] [prɪ'fɜːd] [ðə; ðiː] [sləʊ] [ænd; ənd] [prɪ'keəriəs] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mɪʃən(ə)ri]
or that Heaven preferred the slow and precarious working of the missionary
或者 那 天堂 首选 这 慢的 和 岌岌可危 在职的 的 这 传教士
[tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['fiːæt; 'fiːət] ?
to the instantaneous action of its own fiat ?
到 这 瞬间 行动 的 它是自己的 菲亚特 ?

还是说，上天宁愿让传教士缓慢而艰辛地工作，也不愿立即颁布自己的法令?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['skeptɪsɪzəm][ɑːsks] ,
This is the question which scepticism asks ,
这 是 这 问题 哪个 怀疑论 问 ,

这就是怀疑论提出的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] " [ə'nælədʒi][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] " [feɪlz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
and which the great author of the " Analogy of Religion " fails to answer .
和 哪个 这 伟大的 作者 的 这 " 类比 的 宗教 " 失败 到 回答 .

而伟大的《宗教类比》作者却未能回答这个问题。

[wɒt] [dɪd]['dʒiːzəs] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n]
What did Jesus think of himself and his mission , and of his relation
什么 做过 耶稣 思考 的 他自己 和 他的 使命 , 和 的 他的 关系
[tuː; tə]['deɪəti; 'diːəti] ?
to Deity ?
到 神 ?

耶稣如何看待自己、自己的使命以及自己与神的关系?

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːdz] ['klɪəli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
This it seems impossible without more authentic records clearly to decide .
这 它 似乎 不可能的 没有 更多的 真正的 记录 清楚地 到 决定 .

如果没有更多权威记录来明确判断，这似乎是不可能的。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː][məʊst] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ,
The Gospel of St . John , which is the most theological ,
这 福音 的 英石 . 约翰 , 哪个 是 这 最多 神学 ,

圣约翰福音是最具神学意义的福音书，

[wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['trʌstwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] .
would appear to be the least trustworthy of the four .
会 出现 到 是 这 至少 值得信赖的 的 这 四 .

这四人中，他似乎是最不可信的。

[ɪts] ['ɔːθə(r)] , [ə'pærəntli] , [siːz] [ɪts]['sʌbdʒɪkt] [θruː] [ə; eɪ] [ˌθɪə'sɒfɪk] ['miːdiəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Its author , apparently , sees its subject through a theosophic medium of his own .
它是 作者 , 显然 , 看到 它是 主题 通过 一个 神智学 中等的 的 他的 自己的 .

显然，作者是通过他自己的神智学媒介来看待这个主题的。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][raɪz] [wɪð]
The idea of the teacher in the mind of the disciples would naturally rise with
这 主意 的 这 老师 在 这 头脑 的 这 门徒 会 自然 上升 和
[hɪz; ɪz] [ə'sendənsi] ;
his ascendancy ;
他的 优势 ;

随着老师地位的提升，他在弟子心中的地位自然也会随之提高；

[səʊ] , [pə'hæps] , [wʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə] .
so , perhaps , would his own idea .
所以 , 也许 , 会 他的 自己的 主意 .

或许，他自己的想法也是如此。

[ɪf] ['dʒiːzəs][ɪz] ['raɪtli] [rɪ'pɔːtɪd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,
If Jesus is rightly reported he believed himself to be the Son of God ,
如果 耶稣 是 没错 据报道 他 相信 他自己 到 是 这 儿子 的 上帝 ,

如果记载属实，耶稣相信自己是上帝之子。

[ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə]['juːniən][ænd; ənd] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [də'mɪnjən] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
exalted to union and participation in spiritual dominion with the Father ,
崇高 到 联盟 和 参与 在 精神 统治权 和 这 父亲 ,

被提升到与天父联合并参与属灵统治的地位，

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [wɜːld] .
and destined together with the Father to judge the world .
和 注定 一起 和 这 父亲 到 法官 这 世界 .

与父神一同被注定要审判世界。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [geθ'seməni] ,
But , in his mortal hour of anguish in Gethsemane ,
但 , 在 他的 凡人 小时 的 痛苦 在 客西马尼 ,

但是，在他临终前在客西马尼园痛苦挣扎的时刻，

[hiː; hi] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði][kʌp] [pɑːs] [frɒm; frəm][hɪm] ;
he prays to the Father to let the cup pass from him ;
他 祈祷 到 这 父亲 到 让 这 杯子 经过 从 他 ;

他向天父祈祷，求祂免去他的苦杯；

[æn; ən][ækt] ['hɑːdli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] .
an act hardly consistent with the doctrines of the Athanasian Creed .
一个 行为 几乎 持续的 和 这 教义 的 这 阿塔纳西恩 信条 .

这一行为与《阿塔纳修信经》的教义几乎完全不符。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]['ɑːftə(r)] [deθ] [hiː; hi] ['pleɪnli] [bɪ'liːvz] .
In the immortality of the soul and judgment after death he plainly believes .
在 这 不朽 的 这 灵魂 和 判断 后 死亡 他 显然 相信 .

他坚信灵魂不朽和死后审判。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [baɪ] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]
But he does not substantiate the belief by any explanation of the mode of
但 他 做 不是 证实 这 信仰 经过 任何 解释 的 这 模式 的
[sə'vaɪv(ə)l] ;
survival ;
生存 ;

但他并没有通过对生存方式的任何解释来证实这种观点；

[nɔː(r)] , [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [flɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] ,
nor , in separating the two flocks of sheep and goats ,
也不 , 在 分离 这 二 羊群 的 羊 和 山羊 ,

而且，在将两群绵羊和山羊分开时，

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [haʊ] [mɪkst] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] .
does he say how mixed characters are to be treated .
做 他 说 如何 混合 人物 是 到 是 治疗 .

他有没有说过应该如何对待性格复杂的人物?

['traɪbəlɪzəm] [siːm] ['slaɪtli] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ['gæðəd] [ɪn]
Tribalism seems slightly to cling to his conception of the just gathered in
部落主义 似乎 轻微地 到 黏着 到 他的 概念 的 这 只是 聚集 在
['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] .
Abraham's bosom .
亚伯拉罕的 怀 .

部落主义似乎与他关于聚集在亚伯拉罕怀中的义人的观念略有联系。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æpəˌlɒg] [ɒv; əv] [daɪvz] [ænd; ənd] ['læzərəs] ,
Of his apologue of Dives and Lazarus ,
的 他的 寓言 的 潜水 和 拉撒路 ,

关于他的寓言故事《财主与拉撒路》,

[ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm]
the last part appears to show that the world beyond the grave was to him
这 最后的 部分 出现 到 展示 那 这 世界 超过 这 严重 曾是 到 他
[ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
a realm of the imagination .
一个 领域 的 这 想像力 .

最后一部分似乎表明，对他而言，死后的世界是一个想象的领域。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [ɪm'pres] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ˌaɪ 'tiː]
The Sermon on the Mount would appear , by the strong impress of character it
这 讲道 在 这 山 会 出现 , 经过 这 强的 令人印象深刻 的 特点 它
[beəz] ,
bears ,
熊 ,

从其鲜明的性格特征来看，《登山宝训》似乎是……

[tuː; tə][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˌɔːθen'tɪsəti] .
to have special claims to authenticity .
到 有 特别的 索赔 到 真实性 .

拥有特殊的真品主张。

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['pærəblz] [hə'bɪtʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
So may the Parables habitually employed as instruments of teaching and
所以 可能 这 寓言 习惯性地 受雇 作为 仪器 的 教学 和
['weərɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
wearing apparently the stamp of a single imagination .
穿着 显然 这 邮票 的 一个 单身的 想像力 .

因此，那些经常被用作教学工具的寓言故事，显然带有单一想象力的印记。

[ðæt] [wɪð] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
That with Jesus of Nazareth there came into the world ,
那 和 耶稣 的 拿撒勒 那里 来了 进入 这 世界 ，

与拿撒勒人耶稣一同来到世上的，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] [ə; eɪ]
and by his example and teaching was introduced and propagated a
和 经过 他的 例子 和 教学 曾是 介绍 和 传播 一个
['mɒrəl][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] ,
moral ideal which ,
道德 理想的 哪个 ，

他以身作则，言传身教，引入并传播了一种道德理想，即：

[ɪm'bɒdid] [ɪn] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd] [sə'vaɪvɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
embodied in Christendom , and surviving through all these centuries the action of
具身化的 在 基督教世界 ， 和 幸存 通过 全部 这些 几个世纪 这 行动 的
['hɒstaɪl] ['fɔːsɪz] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ,
hostile forces the most powerful ,
敌对的 力量 这 最多 强大的 ，

它体现在基督教世界中，并在数个世纪以来最强大的敌对势力的侵略下幸存下来。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [hæz; həz] [ˌʌp'lɪftɪd] , ['pjʊərɪfaɪd] , [ænd; ənd]
not only from without , but from within , has uplifted , purified , and
不是 仅有的 从 没有 ， 但 从 之内 ， 有 提升 ， 纯化 ， 和
['blesɪd; blest][hjuː'mænəti][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] .
blessed humanity is a historical fact .
蒙福 人类 是 一个 历史 事实 .

不仅从外部，而且从内部，都提升、净化和造福了人类，这是一个历史事实。

[wɪð] [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['krɪsndəm] [nəʊ]['ʌðə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][kæn; kən][kəm'peə(r)] .
With the civilization of Christendom no other civilization can compare .
和 这 文明 的 基督教世界 不 其他 文明 能 比较 .

没有任何其他文明可以与之媲美基督教文明。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs]
But we have been accustomed to believe that there was a miraculous
但 我们 有 到过 习惯 到 相信 那 那里 曾是 一个 神奇
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
revelation of the Deity .
启示 的 这 神 .

但我们一直习惯于相信神灵曾以奇迹般的方式启示我们。

[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [ðəʊ] [nɒt] [mɪ'rækjələs] , [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪ] [biː; bi]
A revelation of the Deity , though not miraculous , Christianity may be
一个 启示 的 这 神 ， 尽管 不是 神奇 ， 基督教 可能 是
[bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
believed to have been .
相信 到 有 到过 .

基督教虽然不是神迹，但人们或许会认为它是神迹的启示。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [də'rekt][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [wɪl] , [dɪ'zaɪnz] ,
Revelation , direct and assured , of the nature , will , designs ,
启示 ， 直接的 和 保证 ， 的 这 自然 ， 将要 ， 设计 ，

直接而确凿地揭示本质、意志和设计，

[ɔː(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [θruː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔː(r)][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [wei]
or relation to us of the Deity through the Bible or in any other way
或者 关系 到 我们 的 这 神 通过 这 圣经 或者 在 任何 其他 方式
[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi]['truːli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] .
we cannot be truly said to have .
我们 不能 是 真的 说 到 有 .

或者说，我们不能真正说我们与神通过《圣经》或其他任何方式建立了联系。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ə'pærəntli] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt][ɪn]

All that we apparently can be said to have , besides the religious instinct in

全部 那 我们 显然 能 是 说 到 有 , 除了 这 宗教 本能 在

[ɑː'selvz] ,

ourselves ,

我们自己 ,

除了我们自身固有的宗教本能之外，我们似乎还拥有其他一切。

[ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][bɪ'nefɪs(ə)nt] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ; ['bælənst] , [wiː; wi][mʌst; məst]

is the evidence of beneficent design in the universe ; balanced , we must

是 这 证据 的 仁慈的 设计 在 这 宇宙 ; 均衡 , 我们 必须

['sædli] [əd'mɪt] ,

sadly admit ,

令人遗憾的是 承认 ,

这是宇宙中仁慈设计的证据；平衡，我们不得不遗憾地承认，

[baɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪm'pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] ['veəriəns]

by much that with our present imperfect knowledge appears to us at variance

经过 很多 那 和 我们的 展示 不完善 知识 出现 到 我们 在 方差

[wɪð] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ;

with beneficence ;

和 行善 ;

很多事情，以我们目前不完全的认知来看，似乎与行善相悖；

[baɪ] [pleɪgz] , ['əːθkweiks] , ['fæmɪn] , ['tɔːtʃəɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] , ['ɪnfənt] ['deθs] ;

by plagues , earthquakes , famines , torturing diseases , infant deaths ;

经过 瘟疫 , 地震 , 饥荒 , 酷刑 疾病 , 婴儿 死亡人数 ;

瘟疫、地震、饥荒、酷刑疾病、婴儿死亡；

[baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [prei] [ɒn][baɪ]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɔː(r)] ['briːdɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

by the sufferings of animals preyed on by other animals or breeding beyond the

经过 这 苦难 的 动物 被捕食 在 经过 其他 动物 或者 选育 超过 这

[miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ;

means of subsistence ;

方法 的 生存 ;

因动物被其他动物捕食或过度繁殖而遭受痛苦；

[baɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l]['æksɪdənts][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;

by inevitable accidents of all kinds ;

经过 不可避免的 事故 的 全部 种类 ;

因各种不可避免的意外事故；

[baɪ][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][sɪ'loəm] ['evriweə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]

by the Tower of Siloam everywhere falling on the just as well as on the

经过 这 塔 的 锡罗亚姆 到处 坠落 在 这 只是 作为 出色地 作为 在 这

['sɪnə(r)] .

sinner .

罪人 .

西罗亚塔的灾祸遍及各处，落在义人身上，也落在罪人身上。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kiː] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][plæn] , [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri][ɔː(r)][ɒv; əv]

There may be a key , there may be a plan , disciplinary or of

那里 可能 是 一个 钥匙 , 那里 可能 是 一个 计划 , 纪律处分 或者 的

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd] ,

some other kind ,

一些 其他 种类 ,

可能有一把钥匙，可能有一份计划，可能是纪律处分计划，也可能是其他类型的计划。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [meɪ] [biː; bi] [sɒlvd] .

and in the end the mystery may be solved .

和 在 这 结尾 这 神秘 可能 是 已解决 .

最终，谜团或许会被解开。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [kiː] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
At present there seems to be no key other than that which may be
在 展示 那里 似乎 到 是 不 钥匙 其他 比 那 哪个 可能 是
[sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] ['efət] [wɪð] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ə; eɪ]
suggested by the connection of effort with virtue and the progress of a
建议 经过 这 联系 的 努力 和 美德 和 这 进步 的 一个
[kə'lektɪv] [hjuː'mænəti] .
collective humanity .
集体 人类 .

目前看来，除了将努力与美德和人类集体进步联系起来之外，似乎没有其他关键所在。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'pærəntli] [dɪs'mɪs] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɪn]
we may apparently dismiss belief in a great personal power of evil and in
我们 可能 显然 解雇 信仰 在 一个 伟大的 个人的 力量 的 邪恶的 和 在
[hɪz; ɪz] [relm] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] .
his realm of everlasting torture .
他的 领域 的 永恒 酷刑 .

我们或许可以不相信存在强大的邪恶个人力量以及他带来的永恒折磨。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] ;
The independent origin of such a power of evil is unthinkable ;
这 独立的 起源 的 这样的 一个 力量 的 邪恶的 是 不可思议 ;

这种邪恶力量的独立起源是不可想象的；

[səʊ][ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ɪts][end] .
so is the struggle between the two powers and its end .
所以 是 这 斗争 之间 这 二 权力 和 它是 结尾 .

两国之间的斗争及其结局也是如此。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['æbsəluːtli] [dɪ'stɪŋkt] [laɪn] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
There is no absolutely distinct line between good and evil .
那里 是 不 绝对地 清楚的 线 之间 好的 和 邪恶的 .

善与恶之间并没有绝对明确的界限。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbələs] .
The shades of character are numberless .
这 色调 的 特点 是 无数 .

性格的种类数不胜数。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] , [hæz; həz] [biːn]
Another great change , rather of impression than of conviction , has been
其他 伟大的 改变 , 相当 的 印象 比 的 定罪 , 有 到过
['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [siːn] .
creeping over the religious scene .
爬行 超过 这 宗教 场景 .

宗教界正在悄然发生另一场巨大的变化，与其说是观念上的改变，不如说是印象上的转变。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] , ['lɑːdʒli] , [pə'hæps] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
We have hitherto , largely , perhaps , under the influence of the Bible ,
我们 有 迄今为止 , 很大程度上 , 也许 , 在下面 这 影响 的 这 圣经 ,

迄今为止，我们很大程度上或许是受到了《圣经》的影响，

[biːn] ['fænsi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [ɒv; əv]['aʊəz][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)]
been fancying rather than thinking that this little earth of ours was the centre
到过 幻想 相当 比 思维 那 这 小的 地球 的 我们的 曾是 这 中心
[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
of all things ,
的 全部 事物 ,

一直以来，我只是幻想而不是真正地认为我们这颗小小的地球是万物的中心。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ;
the special object of interest to the Creator ;
这 特别的 目的 的 兴趣 到 这 创作者 ;

造物主特别感兴趣的对象；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][grænd]['drɑːmə][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪ'næktɪd] [ɒn] [ðɪs] [tə'restriəl]
and that the grand drama of existence was that enacted on this terrestrial
和 那 这 盛大 戏剧 的 存在 曾是 那 已颁布 在 这 陆地
[steɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [rɪ'dempʃn] .
stage and culminating in Redemption .
阶段 和 高潮 在 赎回 .

而存在的宏大戏剧，正是在这尘世舞台上上演的，最终以救赎告终。

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [dɪ'stɪŋktli] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ,
Astronomical science is now making us distinctly feel that this world is only one ,
天文 科学 是 现在 制作 我们 明显地 感觉 那 这 世界 是 仅有的 一 ,

天文学现在让我们清楚地感受到，这个世界只有一个。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['mægnɪtjuːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meʒə(r)] , ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]
and , if magnitude is to be the measure , very far from the most
和 , 如果 震级 是 到 是 这 措施 , 非常 远的 从 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

而且，如果以规模作为衡量标准，那么它远非最重要的。

[ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [wɜːld] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [æz; əz]['aʊəz] ,
of myriads of worlds governed by the same physical laws as ours ,
的 无数 的 世界 受统治 经过 这 相同的 身体的 法律 作为 我们的 ,

无数个世界都遵循着与我们世界相同的物理定律，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊəz][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)] ,
forming a system of which ours is a member ,
成型 一个 系统 的 哪个 我们的 是 一个 成员 ,

构成一个体系，而我们也是其中的一员，

[waɪl] [ðə; ði]['destəni][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ʌtəli] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ;
while the destiny of the whole system is to us utterly inscrutable ;
尽管 这 命运 的 这 所有的 系统 是 到 我们 完全地 难以捉摸 ;

而整个体系的命运对我们来说却是完全无法捉摸的；

[pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][sə'blaɪm][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['ɔːdə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][wʌn]
proofs of the most sublime and glorious order presenting themselves on the one
证明 的 这 最多 升华 和 辉煌 命令 呈现 他们自己 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一方面，展现出最崇高、最辉煌的秩序；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wiː; wi] [siː] [saɪnz][ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
while on the other we see signs of disorder and destruction ,
尽管 在 这 其他 我们 看 标志 的 紊乱 和 破坏 ,

另一方面，我们也看到了混乱和破坏的迹象。

['erənt] ['bɒdɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [k'ɒmɪts] [ænd; ənd] ['eərəlaɪt] , [ə; eɪ] [muːn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ,
errant bodies such as comets and aerolites , a moon without an atmosphere ,
错误的 身体 这样的 作为 彗星 和 气溶胶 , 一个 月亮 没有 一个 气氛 ,
[ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] .
the conflagration of a star .
这 大火 的 一个 星星 .

彗星和陨石等游离天体，没有大气层的卫星，恒星燃烧。

['weðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] ['eni] [end] [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
Whether the whole is moving towards any end and , if it is ,
无论 这 所有的 是 移动 向 任何 结尾 和 , 如果 它 是 ,

整体是否朝着某个目标发展，如果是，

[wɒt] [ðæt] [end] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] , [wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] .
what that end is to be , we cannot hope to divine .
什么 那 结尾 是 到 是 , 我们 不能 希望 到 神圣的 .

最终的结局会是什么，我们无法预知。

[wen] [wɪð] [ɪn'fɪnəti] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [θɔːt] [ɪ'tɜːnəti] , [pɑːst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] ,
When with Infinity we take into our thought Eternity , past and future ,
什么时候 和 无穷大 我们 拿 进入 我们的 想法 永恒 , 过去的 和 未来 ,

当我们思考"无限"时，我们会将永恒、过去和未来都纳入其中。

[ɪf] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [ɔː(r)] ['fjuːtʃə(r)] , ['aʊə(r)] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)]
if in Eternity there can be said to be past or future , our minds are
如果 在 永恒 那里 能 是 说 到 是 过去的 或者 未来 , 我们的 思想 是
[kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'welmd] .
completely overwhelmed .
完全地 不堪重负 .

如果永恒之中真的存在过去和未来之分，我们的思维将会彻底崩溃。

[ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ['dʒen(ə)rəli] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [graʊnd] ?
Is belief in a future life generally holding its ground ?
是 信仰 在 一个 未来 生活 一般来说 保持 它是 地面 ?

人们普遍相信来世吗?

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə'ləʊn] [ɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
My friend , the late Mr . Chamberlain , was by no means alone in resigning it
我的 朋友 , 这 晚的 先生 . 管家 , 曾是 经过 不 方法 独自的 在 辞职 它
.
.
.

我的朋友，已故的张伯伦先生，绝非唯一一个辞职的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [ɔːl] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [həʊld] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [dɪ'vaɪn]
But if this life is all , how can we continue to hold our faith in divine
但 如果 这 生活 是 全部 , 如何 能 我们 继续 到 抓住 我们的 信仰 在 神圣的
['dʒʌstɪs] ?
justice ?
正义 ?

但如果此生即是一切，我们又如何能继续坚守对神圣正义的信仰呢?

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['hæpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd]
Mr . Chamberlain , as I said before , was evidently happy as well as good
先生 . 管家 , 作为 我 说 前 , 曾是 显然 快乐的 作为 出色地 作为 好的
.
.
.

正如我之前所说，张伯伦先生显然既快乐又健康。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [ðəʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːdɪd] [baɪ][hɪm][æz; əz] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
His life , though short and regarded by him as ending in the grave ,
他的 生活 ， 尽管 短的 和 认为 经过 他 作为 结束 在 这 严重 ，

虽然他的一生短暂，而且他自己也认为他的人生终点是坟墓，

[wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɡeɪn] ,
was to him so much gain ,
曾是 到 他 所以 很多 获得 ，

对他来说，这是一笔巨大的财富。

[ænd; ənd] [pruːvd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
and proved beneficence on the part of the Author of his being .
和 已证实 行善 在 这 部分 的 这 作者 的 他的 存在 .

并证明了造物主对他的恩慈。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbərlənz] ['θɪəri] [ɪz] [truː] ,
But if Mr . Chamberlain's theory is true ,
但 如果 先生 . 张伯伦的 理论 是 真的 ，

但如果张伯伦先生的理论是正确的，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [tuː; tə] [huːm] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['retʃɪdnəs] ,
what is to be said in the case of the myriads to whom life has been wretchedness ,
什么 是 到 是 说 在 这 案件 的 这 无数 到 谁 生活 有 到过 悲惨 ，

对于无数生活悲惨的人来说，我们又能说什么呢?

['endɪŋ] [pə'hæps] [ɪn]['æɡəni] , ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] ?
ending perhaps in agony , often without the slightest responsibility on their part ?
结束 也许 在 痛苦 ， 经常 没有 这 丝毫 责任 在 他们的 部分 ?

最终或许会以痛苦告终，而他们往往无需承担任何责任?

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [wʌnz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
For these unhappy ones would it be well , as Mr . Chamberlain holds it was for him ,
为了 这些 不开心 一个 会 它 是 出色地 ， 作为 先生 . 管家 持有 它 曾是 为了 他 ，

对于这些不幸的人来说，如果能像张伯伦先生认为对他来说那样就好了。

[ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ?
that there should be no hereafter ?
那 那里 应该 是 不 此后 ?

难道不应该有来世吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪɡ'zɪstəns] ['əʊnli][tuː; tə]['sʌfə(r)][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] [bə'nevələns] ?
Is their being brought into existence only to suffer compatible with our faith in supreme benevolence ?
是 他们的 存在 带来 进入 存在 仅有的 到 遭受 兼容的 和 我们的 信仰 在 最高 仁 ?

难道生命存在的目的仅仅是为了遭受苦难，这与我们对至高无上仁慈的信仰相符吗?

[ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm]['dʒʌstɪs][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['taɪrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['vɪktɪms][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ,
Is confidence in supreme justice compatible with the conviction that the tyrant and the tortured victims of his tyranny ,
是 信心 在 最高 正义 兼容的 和 这 定罪 那 这 暴君 和 这 受折磨 受害者 的 他的 暴政 ，

对最高正义的信心是否与以下信念相容：暴君及其暴政下遭受折磨的受害者，

[ə'laɪk] , [rɪ'pəʊz] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ?
alike , repose forever in the grave ?
同样 , 休息 永远 在 这 严重 ?

同样地，永远长眠于坟墓之中?

[sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ; [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]
Such , it is true , was the belief of the Hebrew ; indication of any other
这样的 , 它 是 真的 , 曾是 这 信仰 的 这 希伯来语 ; 指示 的 任何 其他
[bɪ'liːf] ,
belief ,
信仰 ,

的确，这曾是希伯来人的信仰；其他任何信仰都不能作为依据。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][hæz; həz][left][ˌjuː 'es] [nʌn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][feɪnt] [glɪmps] [ɒv; əv]
at all events , he has left us none , unless it be a faint glimpse of
在 全部 活动 , 他 有 左边 我们 没有任何 , 除非 它 是 一个 头晕的 一瞥 的
['ʃiːəul] .
Sheol .
阴间 .

总之，他什么也没给我们留下，除非是阴间的一丝光亮。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][dʒɒb][hɔːlts] [ə'kɔːdɪŋli] .
The philosophy of Job halts accordingly .
这 哲学 的 工作 停止 因此 .

约伯的哲学思想也因此戛然而止。

[ðə; ði] ['hiːbruː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] .
The Hebrew believed that he would be rewarded or punished in his posterity .
这 希伯来语 相信 那 他 会 是 奖励 或者 受到惩罚 在 他的 后人 .

希伯来人相信，他的后代会对他做出的罪行给予奖赏或惩罚。

['bɪʃəp] ['bʌtlərz] [grænd] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf]
Bishop Butler's grand argument for belief in the possibility of a future life
主教 管家 盛大 争论 为了 信仰 在 这 可能性 的 一个 未来 生活
[gəʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəs] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['sepərəbl]
goes upon the supposition that our conscious personality is distinct and separable
去 之上 这 假设 那 我们的 有意识的 性格 是 清楚的 和 可分离
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['perɪʃəb(ə)l] [freɪm] ,
from our perishable frame ,
从 我们的 易腐烂的 框架 ,

巴特勒主教关于相信来世可能性的宏大论证，建立在这样一个假设之上：我们的意识人格与我们易逝的肉体是截然不同且可以分离的。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ɪt'self] " [ˌɪndɪ'sɜːptəbl] ,
and is in itself " indiscerptible ,
和 是 在 本身 " 难以辨认的 ,

并且它本身是"不可区分的"，

" [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
" so that there is no reason why it should not survive the death of the body .
" 所以 那 那里 是 不 原因 为什么 它 应该 不是 存活 这 死亡 的 这 身体 .

因此，没有理由说它在肉体死亡后不能继续存在。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
To prove that it ever has survived the death of the body ,
到 证明 那 它 曾经 有 幸存下来 这 死亡 的 这 身体 ,

为了证明它曾在肉体死亡后仍然存在，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][ɪts][sə'vaɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] .
or to show the mode of its survival , the Bishop does not attempt .
或者 到 展示 这 模式 的 它是 生存 , 这 主教 做 不是 试图 .

或者说，主教并没有尝试去展示它的生存方式。

[bʌt; bət]['bʌtlə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
But Butler lived long before Evolution and the general advance of
但 巴特勒 居住地 长的 前 进化 和 这 一般的 进步 的
[ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz] .
physiology in these later days .
生理 在 这些 之后 天 .

但巴特勒生活的年代远早于进化论和后来生理学的普遍进步。

['dʒɒnsn] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['skeptɪk] , [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [lait] [ɒn][ðə; ði]
Johnson , who was no sceptic , owned that he yearned for more light on the
约翰逊 , WHO 曾是 不 怀疑论者 , 拥有 那 他 渴望 为了 更多的 光 在 这
" ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] ,
" spiritual world ,
" 精神 世界 ,

约翰逊并非怀疑论者，他承认自己渴望更多地了解“精神世界”。

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [ment] [ˌɪmɔː'tæləti] .
" by which he apparently meant immortality .
" 经过 哪个 他 显然 意思是 不朽 .

他显然指的是永生。

['pɒzətɪvɪzəm] ['tendəz] [ˌjuː 'es] ['endləs] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]['pɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [hjuː'mænəti] ,
Positivism tenders us endless existence as particles in a collective humanity ,
实证主义 投标 我们 无尽的 存在 作为 颗粒 在 一个 集体 人类 ,
[ðə; ði] " [kə'lɒs(ə)l] [mæn] .
the " colossal man .
这 " 庞大 男人 .

实证主义赋予我们作为集体人类（即“庞大的人”）中的粒子而存在的无限可能。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd]
" But would there be much satisfaction in existence when individuality and
" 但 会 那里 是 很多 满意 在 存在 什么时候 个性 和
['pɜːsən(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ?
personal consciousness had been lost ?
个人的 意识 有 到过 丢失的 ?

“但是，当个性和个人意识丧失时，存在还能带来多少满足感呢？”

[wʊd] [ðə; ði]['prɒspekt] [liːd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Would the prospect lead the ordinary man to work and suffer for
会 这 前景 带领 这 普通的 男人 到 工作 和 遭受 为了
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] ,
generations to come ,
几代人 到 来 ,

这种前景是否会导致普通人世世代代辛勤劳作、饱受苦难？

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [fɔː(r); fə(r)]['eni] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
at all events , for any beyond the circle of the immediate objects of
在 全部 活动 , 为了 任何 超过 这 圆圈 的 这 即时 对象 的
[hɪz; ɪz] [lʌv] ?
his love ?
他的 爱 ?

无论如何，对于他直接爱慕对象之外的任何人而言？

[wɒt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːm] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] .
What the end of the colossal man is to be seems undetermined .
什么 这 结尾 的 这 庞大 男人 是 到 是 似乎 未确定 .

这位巨人的最终结局似乎尚不明朗。

[ðə; ði]['pɒzətɪvɪst] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [prə'djuːst] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,
The Positivist Church has produced very good and beautiful lives ,
这 实证主义者 教会 有 生产 非常 好的 和 美丽的 生活 ,

实证主义教会造就了非常美好而精彩的人生。

[bʌt; bət][ɪts]['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['klɪəli] [siːn]
but its power as a religion to go alone would be more clearly seen
但 它是 力量 作为 一个 宗教 到 去 独自的 会 是 更多的 清楚地 已见
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] [æt; ət][ɪts][saɪd] .
were not Christianity at its side .
是 不是 基督教 在 它是 边 .

但如果不是基督教与之并肩作战，它作为一种独立宗教的力量将会更加清晰地展现出来。

[ɪz][ðeə(r)][ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][nɒt]['ɑːftə(r)][ɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ə'pærəntli] [ˌʌnsə'sɛptəbəl]
Is there or is there not after all something in human nature apparently unsusceptible
是 那里 或者 是 那里 不是 后 全部 某物 在 人类 自然 显然 不易受影响
[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
of physical explanation and seeming to point to the possibility of a
的 身体的 解释 和 似乎 到 观点 到 这 可能性 的 一个
['haɪə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ?
higher state of being ?
更高 状态 的 存在 ?

人类天性中是否存在某种无法用物理解释，且似乎指向更高层次存在状态的事物？

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [ɪk'spleɪn]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [freɪm] , [ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
Evolution may ultimately explain our general frame , emotional and intellectual ,
进化 可能 最终 解释 我们的 一般的 框架 , 情绪 和 知识分子 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] .
as well as physical .
作为 出色地 作为 身体的 .

进化最终或许可以解释我们的整体结构，包括情感、智力以及生理特征。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meməri] .
It may in time explain the marvels of imagination and memory .
它 可能 在 时间 解释 这 奇迹 的 想像力 和 记忆 .

假以时日，它或许能够解释想象力和记忆力的奇妙之处。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'spleɪn]['aʊə(r)] [iːs'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɑːt] .
It may explain our aesthetic nature with our music and art .
它 可能 解释 我们的 审美的 自然 和 我们的 音乐 和 艺术 .

这或许可以解释我们通过音乐和艺术展现出的审美天性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'spleɪn]['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv]
It may explain even our social and political frame and our habit of
它 可能 解释 甚至 我们的 社会的 和 政治的 框架 和 我们的 习惯 的
[kən'fɔːməti] [tuː; tə] [lɔː] .
conformity to law .
一致性 到 法律 .

它甚至可以解释我们的社会和政治结构以及我们遵守法律的习惯。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [lɔː] , ['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɪz][ðeə(r)][nɒt] ,
But beyond conformity to law , social or political , is there not ,
但 超过 一致性 到 法律 , 社会的 或者 政治的 , 是 那里 不是 ,

但是，除了遵守法律、社会或政治规定之外，难道就没有其他东西了吗？

[ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [æt; ət] [liːst] ,
in the highest specimens of our race at least ,
在 这 最高 标本 的 我们的 种族 在 至少 ,

至少在我们种族中最优秀的个体中，

[ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
a conception of an ideal of character and an effort to rise to it
一个 概念 的 一个 理想的 的 特点 和 一个 努力 到 上升 到 它
[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] [sfɪə(r)] ?
which seem to point to a more spiritual sphere ?
哪个 似乎 到 观点 到 一个 更多的 精神 领域 ?

一种对理想品格的构想以及为达到这种理想品格而做出的努力，似乎指向了一个更精神的领域？

[end]	[ɒv; əv]	[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]	[ˈguːtənbɜːrgz]	[ðə; ði]	[rɪˈlɪdʒəs]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	,	[baɪ]	[ˈgoʊldˌwɪn]	[smɪθ]
End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Religious**	**Situation**	**,**	**by**	**Goldwin**	**Smith**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	宗教	情况	,	经过	戈德温	史密斯

古腾堡计划的《宗教状况》一书（作者：戈德温·史密斯）结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神